

| Chambre des Représentants         |                               | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                                 |
|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| Session de 1931-1932              | N° 25.                        |                                     | Zittingsjaar 1931-1932          |
| PROJET DE LOI N° 183 (1930-1931). | SÉANCE<br>du 26 novembre 1931 | VERGADERING<br>van 26 November 1931 | WETSONTWERP N° 183 (1930-1931). |

**PROJET DE LOI**

ayant pour objet de modifier ou de compléter certaines dispositions de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION (1)  
PAR M. CARPENTIER

MADAME, MESSIEURS,

Le 12 juin 1930, lors de la discussion du projet de loi sur l'assurance en vue de la pension de vieillesse et du décès prématuré des employés, le gouvernement et nous-même nous avons insisté pour que le projet soit voté dans les termes adoptés par le Sénat afin de ne pas en retarder l'application. Tout amendement au projet aurait, en effet, eu pour conséquence d'ajourner à une date indéterminée le fonctionnement du fonds d'allocation qui devait venir en aide aux vieux employés privés jusqu'alors des avantages de la loi. A ce moment, le Gouvernement s'est engagé à déposer une série d'amendements qui auraient rectifié les défauts de la loi.

Les propositions gouvernementales qui nous sont soumises tiennent-elles compte de toutes les observations qui ont été formulées au cours de la discussion du projet de loi en juin 1930 ? Nous devons répondre par la négative. D'ailleurs, si le Gouvernement avait agi autrement qu'il ne le fit, il aurait remis en discussion les principes et com-

(1) La Commission présidée par M. de Kerchove d'Exaerde, était composée :

1° Des membres de la Commission de l'Industrie, du Travail et des Assurances et de la Prévoyance sociales : MM. Bodart, Boeckx, Carpentier, Debersé, De Bruycker, Debruyne (R.), Dejardin (L.), Pater, Uytroever, Van Ackere (F.), van den Corput, Delattre, Delvigne, de Pierpont, Dierkens, Falony, Lombard, Mampaey, Van Opdenbosch, Van Wallegghem, Vergels ;

2° Des membres désignés par les Sections : MM. Clynmans, Claes, Mampaey, Beeckx, Delor, Carton.

**WETSONTWERP**

tot wijziging of tot aanvulling van sommige bepalingen van de wet van 18 Juni 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der bedienden.

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE (1) UITGEBRACHT  
DOOR DEN HEER CARPENTIER

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Op 12 Juni 1930, bij de behandeling van het wetsontwerp betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der bedienden, hebben de Regeering en wij zelf aangedrongen opdat het ontwerp zou aangenomen worden zooals het door den Senaat overgemaakt werd, ten einde de toepassing er van niet te vertragen. Inderdaad, elke wijziging van het ontwerp zou voor gevolg hebben, voor onbepaalden tijd de werking uit te stellen van het Toelagenfonds hetwelk bijstand verleenen moest aan de bejaarde bedienden die tot dan toe van de voordeelen der wet verstoken waren. Op dit oogenblik, heeft de Regeering zich er toe verbonden een reeks amendementen in te dienen ten einde in de tekortkomingen van de wet te voorzien.

Wordt nu in de voorstellen van de Regeering rekening gehouden met al de opmerkingen welke in den loop van de behandeling van het wetsontwerp, in Juni 1930, gemaakt werden ? Wij moeten ontkennend antwoorden. Trouwens, ware de Regeering anders te werk gegaan, dan zou men de principes weer ongedaan gemaakt en de algemeene inrich-

(1) De Commissie voorgezeten door den heer de Kerchove d'Exaerde, bestond uit :

1° De leden der Commissie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Verzekeringen en Voorzorg : de heeren Bodart, Boeckx, Carpentier, Debersé, De Bruycker, Debruyne (R.), Dejardin (L.), Pater, Uytroever, Van Ackere (F.), van den Corput, Delattre, Delvigne, de Pierpont, Dierkens, Falony, Lombard, Mampaey, Van Opdenbosch, Van Wallegghem, Vergels.

2° De leden aangeduid door de Afdeelingen : de heeren Clynmans, Claes, Mampaey, Beeckx, Delor, Carton.

promis toute l'économie de la loi admise tant par le Sénat que par la Chambre. C'eût été contraire aux intérêts des assurés.

Le projet du Gouvernement répond aux points suivants :

1° Obligation pour les pouvoirs publics de soumettre le règlement des pensions en faveur de leurs employés à l'avis du Ministre de l'Industrie et de la Prévoyance Sociale;

2° Institution d'une commission d'arbitrage qui aura pour mission d'examiner si la qualité d'employé ou non doit être attribuée à l'assuré;

3° Obligation de l'employeur de verser des intérêts sur les cotisations non remises aux organismes d'assurance et de réparer tout préjudice causé par sa faute;

4° Insertion dans la loi des dispositions de la loi générale sur les pensions de vieillesse votée après celle sur les pensions des employés.

5° Autorisation donnée aux employés de constituer des caisses communes analogues à celles constituées par les employeurs;

6° Dispositions concernant la stabilité des organismes assureurs et la répartition du fonds de réserve.

\*\*

*Les articles 4, 5, 6, 15, 16 du projet soumis n'ont donné lieu à aucune observation; ils n'ont d'ailleurs pour but que de mettre en concordance le texte de la loi sur les pensions des employés avec celui de la loi générale sur les pensions de vieillesse.*

*L'article 1<sup>er</sup> est l'application à tous les employés, même ceux appartenant à des administrations publiques, d'une disposition prévue dans la législation générale d'assurance en vue de la vieillesse, qui exige qu'en cas de cessation de service de l'assuré, celui-ci conserve la propriété des versements patronaux. Les règlements sur la matière ne pourront donc plus priver l'intéressé, en cas de départ, de ses droits aux cotisations patronales.*

*Par les articles 2 et 12, le projet prévoit l'institution d'une commission d'arbitrage qui aurait à connaître de la qualité de l'intéressé en cas de réclamations de la part de l'assuré ou de l'employeur.*

*Le Gouvernement propose d'instituer une procédure, qui a d'ailleurs été esquissée lors de la discussion en juin 1930 et qui est longuement développée dans l'exposé des motifs. Elle permet, en cas de contestation de la qualité d'employé, aussi bien de la part de l'intéressé que de l'employeur, de déterminer si l'assuré est ouvrier ou employé, mettant ainsi à couvert la responsabilité des employeurs.*

*Cette commission d'arbitrage serait composée de trois membres effectifs et statuerait sur les contestations qui se produiraient entre employeurs et assurés au sujet de leur qualité d'employé. Le projet propose que cette commission jugera en dernier ressort et que sa décision aura force de chose jugée. La sentence de cette commission ne pourra plus être remise en discussion par le pouvoir judiciaire. Les membres de votre Commission ne sont donc pas d'ac-*

*ting van de wet, waarmede zoowel de Kamer als de Senaat zich vereenigd hadden, in gevaar gebracht hebben. Dit ware in strijd geweest met de belangen der verzekerden.*

*Het ontwerp van de Regeering beantwoordt aan de volgende punten :*

*1° Verplichting voor de Openbare Besturen, de pensioenregeling van hun bedienden voor te leggen aan het advies van den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg;*

*2° Instelling van een scheidsrechterlijke commissie welke als opdracht hebben zal uit te maken of de verzekerde al dan niet als bediende moet beschouwd worden;*

*3° Verplichting voor den werkgever van interest te betalen op de bijdragen welke niet overgemaakt werden aan de verzekeringsorganismen en elke schade te herstellen, welke door zijn schuld berokkend werd;*

*4° Inlassing in de wet van de bepalingen van de algemeene wet op de ouderdomspensioenen, welke na deze op het pensioen der bedienden aangenomen werd;*

*5° Toelating aan de bedienden van gemeenschappelijke Kassen te vormen, in den aard van die der werkgevers;*

*6° Bepalingen betreffende de stabiliteit van de verzekeringsorganismen en de verdeling van het Reservefonds.*

\*\*

*Artikelen 4, 5, 6, 15, 16 van het voorgelegd ontwerp hebben tot niet een opmerking aanleiding gegeven; overigens, doel van deze artikelen is den tekst van de wet op het pensioen der bedienden overeen te brengen met dezen van de algemeene wet op de ouderdomspensioenen.*

*Artikel 1 is de toepassing op al de bedienden, zelfs op degenen die in dienst zijn bij Openbare Besturen, van een bepaling voorzien in de algemeene wet betreffende de verzekering tegen den ouden dag, naar luid waarvan de verzekerde, bij staking van zijn dienst, den eigendom behoudt over de storting van den werkgever. Door de regels welke op dit stuk gelden, zal de belanghebbende, in geval van vertrek, niet meer beroofd worden van zijn aanspraken op de werkgeversbijdragen.*

*Bij artikelen 2 en 12, wordt de instelling voorzien van een scheidsrechterlijke commissie welke uitspraak te doen heeft over den toestand van den belanghebbende, in geval van klachten vanwege den verzekerde of den werkgever.*

*De Regeering stelt voor een procedure in te stellen, die trouwens geschetst werd bij de bespreking, in Juni 1930, en grondig wordt uiteengezet in de Memorie van Toelichting. Zij laat toe, in geval van betwisting betreffende de hoedanigheid van bediende, uitgaande zoowel van den betrokkene als van den werkgever, vast te stellen of de verzekerde een werkmans of een bediende is, en aldus dekt zij de aansprakelijkheid der werkgevers.*

*Deze scheidsrechterlijke commissie zou samen gesteld zijn uit drie werkelijke leden en uitspraak doen over de geschillen, oprijzende tusschen werkgevers en verzekerden, betreffende hunne bediendenhoedanigheid. Het ontwerp stelt voor dat deze commissie in laatste aanleg uitspraak zou doen en dat hare uitspraak kracht van gewijsde zou hebben. De uitspraak van deze commissie zal niet meer te berde kunnen gebracht worden door de rechterlijke macht.*

cord pour attribuer à cette commission un pouvoir aussi étendu. Confier à un collège de trois membres des pouvoirs qui peuvent entraîner pour l'employeur ou l'intéressé des conséquences financières très élevées lui paraît excessif. La loi prévoit des sanctions pénales en cas de non-application; elles sont du ressort du pouvoir judiciaire. N'est-il pas à craindre que les délinquants pourront être frappés de peines qui ne sont pas en rapport avec la sentence arbitrale? D'après le projet, le pouvoir judiciaire ne pourra plus réformer une décision prise par la commission arbitrale. Quelle objection de principe y a-t-il de prévoir un pourvoi en cassation? Ce qui a été admis pour la pension des mineurs ne pourrait-il pas être d'application en l'occurrence? L'article 78 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1930 sur le régime de retraite des ouvriers mineurs stipule, en effet, que les décisions du Conseil Supérieur d'Arbitrage sont définitives sauf pourvoi en cassation et le texte de cet article indique en outre la procédure à suivre dans ce cas.

Des membres ont estimé qu'il y aurait lieu d'obtenir de la part du législateur une définition du terme « employé ».

Jusqu'à ce jour, l'on n'est pas parvenu à établir par un texte précis la démarcation entre la qualité d'employé et celle d'ouvrier.

Le département compétent consulté établit la distinction entre l'ouvrier et l'employé en se basant avant tout sur la nature des prestations fournies : travail manuel ou travail intellectuel.

Si le travail intellectuel se combine avec le travail manuel, c'est le travail principal qui permettra de fixer la qualité d'employé ou d'ouvrier. Ensuite, si le travail effectué est de nature intellectuelle, il y a lieu d'examiner si les relations qui existent entre l'intéressé et son employeur sont régies par un contrat de louage de services.

L'Administration a été amenée, après avoir été consultée sur les contestations qui avaient surgi entre employeurs et assurés, à considérer comme employés pour l'application de la présente loi, les travailleurs ci-après mentionnés : les artistes lyriques et dramatiques, aides-pharmaciens, caissiers, contrôleurs, contrôleurs de tramways, chefs de publicité, chefs de rayon, coupeurs (à l'exception de ceux qui ne coupent qu'en série), contremaitres, pour autant qu'ils exercent la surveillance du travail d'une équipe. Comptables, voyageurs de commerce, dessinateurs, dactylographes, encaisseurs, gérants de magasin, gérants de pharmacie, infirmières diplômées, instituteurs, magasiniers, maîtres d'hôtel, musiciens et chefs d'orchestre, préposés aux bureaux de location des théâtres, cinémas et salles de spectacles. Pointeurs, professeurs, surveillants, sténographes, tenanciers de café (gérants), etc., etc.

Il est à noter que quel que soit le montant de la rémunération de l'employé et le grade qu'il occupe dans la hiérarchie de l'établissement où il est en fonctions, la loi de pension lui est applicable.

De leden van uwe Commissie zijn het niet eens om aan deze commissie zulke uitgebreide bevoegdheid toe te kennen. Aan een college van drie leden een bevoegdheid toekennen, die verreikende gevolgen na zich kan slepen voor den werkgever of den betrokkene, schijnt hun overdreven. De wet voorziet strafbepalingen in geval van niettoepassing; zij behooren tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht. Moet er niet gevreesd worden dat op de overtreders straffen worden toegepast die niet beantwoorden aan de scheidsrechterlijke uitspraak? Volgens het ontwerp, zal de rechterlijke macht niet de beslissingen, genomen door de scheidsrechterlijke uitspraak, kunnen veranderen. Welk principieel bezwaar kan men aanvoeren tegen een voorziening in verbreking? Kan, hetgeen werd aangenomen voor het pensioen der mijnwerkers, niet toegepast worden in bedoeld geval? Artikel 78 der wet van 1 Augustus 1930 betreffende het mijnwerkerspensioen, bepaalt inderdaad dat de uitspraken van den Hoogen Scheidsraad, definitief zijn, behoudens voorziening in verbreking. De tekst wijst bovendien de procedure aan die, in dergelijk geval, dient gevolgd te worden.

Sommige leden waren van gevoelen dat men van den wetgever een bepaling van het begrip « bediende » zou moeten bekomen.

Men is er tot nog toe niet toe gekomen, in een duidelijken tekst, het onderscheid te maken tusschen de hoedanigheid van bediende en die van werkmán.

Het bevoegd departement hierover geraadpleegd, steunt het onderscheid tusschen den werkmán en den bediende, vooral op den aard van het verrichte werk : handenarbeid of geestesarbeid.

Indien de geestesarbeid tegelijkertijd met handenarbeid samengaat, dan laat het voornaamste werk toe te bepalen of de betrokkene bediende of werkmán is. Vervolgens, indien het verrichte werk er een is van intellectueelen aard, dan moet onderzocht worden of de betrekkingen, bestaande tusschen den belanghebbende en zijn werkgever, geregeld worden krachtens een dienstcontract.

Het Bestuur kwam er toe, na dat men het had geraadpleegd over de geschillen die tusschen werkgevers en verzekerden opgerezen waren, als bedienden te beschouwen, bij de toepassing van de voorgelegde wet : de arbeiders, hierna vermeld : de operazangers en tooneelspelers, hulp-apothekers, kassiers, contrôleurs, contrôleurs van tramwegen, publiciteitcheffs, winkel-afdeelingshoofden, coupeurs (met uitzondering van de reeksen-coupeurs), meestergasten, in zoover als zij het toezicht uitoefenen over den arbeid van een ploeg, boekhouders, handelsreizigers, teekenaars, typisten, incasseerders, zetbazen van winkels en apotheken, gediplomeerde ziekenverpleegsters, onderwijzers, magazijnbewaarders, eerste bedienden in hôtels, muzikanten en kapelmeesters, aangestelden in bespreekbureau's van schouwburgen, cinema- en tooneelzalen, noteerders, leeraars, studiemeesters, stenografen, koffiehuishouders (zetbazen), enz., enz....

Men gelieve op te merken dat, welke de bezoldiging van den bediende ook zij, en de graad dien hij bekleedt in de inrichting waar hij werkzaam is, de pensioenwet op hem toepasselijk is.

Ainsi sont assujettis à la loi, les directeurs généraux, directeurs-gérants, directeurs techniques et commerciaux, directeurs, ingénieurs, chimistes, actuaire, fondés de pouvoirs, etc., etc.

L'article 3 ainsi que les articles 11 et 14 prévoient le paiement d'intérêts de retard dont le taux correspondrait au taux moyen des placements effectués par l'organisme assureur. Pour éviter des calculs laborieux, ce taux est au maximum égal au taux ayant servi de base aux tarifs appliqués par l'organisme assureur majoré de 1/10°.

Ces intérêts moratoires seraient dus lorsque l'employeur n'aura pas remis à l'organisme assureur les versements personnels et patronaux.

L'article 13 stipule d'autre part que l'employeur devra réparer tout autre préjudice causé, *par sa faute*, à l'assujetté ou à la veuve.

Par l'article 8, le Gouvernement désire faire droit à une demande formulée par les employés; il propose, et cela est logique, de permettre à ceux-ci de constituer des caisses communes d'employés analogues à celles organisées par les patrons.

Les articles 9 et 10 traitent de la répartition du fonds de réserve et des prélèvements qui pourraient être faits à cette fin (art. 35 de la loi). L'amendement du Gouvernement propose que l'actif du fonds de réserve devra être supérieur à 2 p. c. des réserves mathématiques avant de pouvoir faire une répartition ou un prélèvement.

D'autre part, le Gouvernement sera autorisé, après avis du Conseil Supérieur des Pensions pour employés, de différer l'époque à laquelle s'effectuera la répartition des bénéfices. Il aura même la faculté de dispenser l'organisme d'en faire le paiement.

\*\*

Ces dispositions, longuement motivées dans l'exposé des motifs, n'ont d'autre but que d'assurer plus de sécurité et de stabilité aux organismes d'assurances.

La Commission a insisté pour que le contrôle des caisses communes soit sévèrement exercé afin d'éviter toute mésaventure aux assurés qui leur ont confié leurs fonds.

Les arrêtés ministériels qui ont paru sur la matière : l'arrêté du 9 juin 1931 concernant les tarifs, celui du 10 juin 1931 concernant les conditions d'agrément des établissements d'assurances et celui du 11 juin 1931 concernant la formation des conseils d'administration des caisses d'assurances autonomes et des caisses communes d'assurances, peuvent donner tout apaisement et sont de nature à donner toute garantie sur le fonctionnement futur de ces divers organismes.

\*\*

Des membres ont proposé que la liste des fonds qui constituent l'actif de la Caisse nationale des employés soit

Zoo worden ook aan de wet onderworpen : de directeurs-generaal, de directeurs-beheerders, de technische en handelsdirecteurs, de directeurs, ingenieurs, chemici, actuarissen, procuratiehouders, enz., enz.

Bij artikel 3, alsmede bij artikelen 11 en 14, wordt de betaling voorzien van rente voor uitstel, welke zooveel bedragen zou als het gemiddeld bedrag van de beleggingen door het verzekeringsorganisme gedaan. Om ingewikkelde berekeningen te voorkomen, is dit bedrag ten hoogste gelijk aan het bedrag dat tot basis heeft gediend van de tarieven toegepast door het verzekeringsorganisme, verhoogd met 1/10.

Bedoelde verzuimsrenten zouden verschuldigd zijn, wanneer de werkgever aan het verzekeringsorganisme de stortingen van werknemer en werkgever niet mocht overgeen hebben.

Bij artikel 13, wordt bepaald, dat de werkgever alle ander nadeel moet herstellen dat, *door zijn schuld*, mocht berokkend zijn aan den verzekeringsplichtige of aan zijn weduwe.

Bij artikel 8, wenscht de Regeering tegemoet te komen aan een verzoek vanwege de bedienden; zij stelt voor, en zulks is logisch, aan dezen toe te laten gemeenschappelijke bediendenkassen te vormen in den aard van deze der werkgevers.

In artikelen 9 en 10, wordt gehandeld over de verdeling van het Reservefonds en over de afnemingen welke te dien einde mochten gedaan worden. (Art. 35 van de wet.) In haar amendement, stelt de Regeering voor dat het actief van het Reservefonds meer dan 2 p. c. van de wiskundige reserves zal moeten bedragen, vooraleer tot een verdeling of een afneming zal mogen overgegaan worden.

Van den anderen kant, zal de Regeering gemachtigd worden, na advies van den Hoogen Raad voor de bediendenpensiões, het tijdstip te verschuiven, waarop de verdeling van de winst zal geschieden. Zij zal zelfs het organisme mogen ontslaan van de uitkeering.

\*\*

Deze bepalingen, grondig gestaafd in de Memorie van Toelichting, hebben geen ander doel dan meer veiligheid en stabiliteit te verleenen aan de verzekeringsinstellingen.

De Commissie heeft aangedrongen opdat het toezicht over de gemeenschappelijke kassen streng zou wezen, om aldus iedere misrekening te vermijden ten nadeele van de verzekerden die haar hun gelden toevertrouwd hebben.

De ministerieele besluiten die over deze zaken werden uitgegeven : het besluit van 9 Juni 1931 betreffende de tarieven, — dat van 10 Juni 1931 betreffende de toelating der verzekeringsinrichtingen — en dat van 11 Juni 1931 betreffende de samenstelling van de beheerraden der zelfstandige verzekeringskassen en der gemeenschappelijke verzekeringskassen, geven alle waarborgen wat de werking in de toekomst betreft.

\*\*

Sommige leden hebben voorgesteld dat de lijst der gelden die het actief van de Nationale Bediendenkas uitmaken,

complétée. Aux placements autorisés par la présente loi, ils voudraient voir joindre ceux admis à l'art. 60 de la pension des mineurs et qui prévoit notamment au 2° les prêts aux polders et aux waterings et au 5° les acquisitions en Belgique, sur avis conforme du Ministre de l'Agriculture, de propriétés boisées ou de terrains en vue du boisement.

La Commission exprime aussi le désir de permettre au Fonds National de posséder et d'acquérir des immeubles comme cela est prévu dans la loi sur la pension des mineurs.

## AMENDEMENTS PRESENTES PAR LA COMMISSION

### ARTICLE PREMIER.

#### A modifier comme suit :

Le 3° de l'article 1<sup>er</sup> est modifié comme suit :

« 3° Les employés occupés au service de l'Etat, des provinces et des communes, des établissements publics et des établissements d'utilité publique qui ne sont pas régis soit par une loi *allouant* au moins aux intéressés une pension de vieillesse, soit par un règlement *allouant* à la fois et conformément aux dispositions fondamentales de la présente loi, à *eux-mêmes* une pension de vieillesse, à leur veuve une pension de veuve, à leurs orphelins, âgés de moins de 16 ans, une allocation d'orphelin. Ce règlement est soumis au préalable à l'examen du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale. »

### ART. 2.

#### I. — Ajouter : *in fine* art. 1<sup>er</sup>.

« La sentence présentée par la Commission d'arbitrage est définitive sauf pourvoi en cassation. »

#### II. — Modifier comme suit le 2° alinéa de l'article 1<sup>er</sup> :

« Sa requête peut être introduite en tout temps. Toutefois, *lorsqu'elle* est présentée à l'expiration d'un délai de six mois, prenant cours à la date de l'entrée en vigueur de la loi *si l'assuré est alors au service de l'employeur*, ou bien prenant cours au jour où le premier versement a été perçu *si l'assuré est entré au service de l'employeur postérieurement à la date de l'entrée en vigueur de la loi*, la sentence qui sera rendue par la Commission d'arbitrage ne vaudra que pour l'avenir. Dans ce cas, la décision d'abord prise par l'employeur a force de chose jugée pour le passé tant vis-à-vis des parties ou de leurs ayants droit que vis-à-vis du Ministère Public. »

zou aangevuld worden. Aan de beleggingen, door de huidige wet gemachtigd, zouden zij die willen toevoegen, welke, toegelaten worden krachtens artikel 69 der wet op het mijnwerkerspensioen, en waarbij voorzien worden: in 2°, de leeningen aan de polders en wateringen en in 5° de aankoop, in België, op eensluidend advies van den Minister van Landbouw, van beboschte eigendommen of van gronden bestemd om beboscht te worden.

De Commissie geeft ook den wensch te kennen, dat het Nationaal Fonds omtrent goederen zou mogen bezitten en aankopen, zooals voorzien wordt in de wet op het mijnwerkerspensioen.

## AMENDEMENTEN DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD

### EERSTE ARTIKEL.

#### Te wijzigen als volgt :

1° Het 3° van artikel 1 wordt als volgt gewijzigd :

« 3° De bedienden werkzaam voor het Rijk, de provinciën en de gemeenten, voor openbare instellingen en instellingen van openbaar nut, die niet worden beheerscht hetzij door een wet, waarbij minstens een ouderdomspensioen aan de belanghebbenden wordt *verteend*, hetzij door een reglement, waarbij hun, terzelfder tijd en overeenkomstig de grondbepalingen van deze wet, *aan hen zelf* een ouderdomspensioen, aan hun weduwe een weduwepensioen en aan hun wezen, van minder dan 16 jaar, een wezentoe-lage wordt *verteend*. Bedoeld reglement wordt, tot onderzoek, aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg voorgelegd. »

### Art. 2.

#### I. — Bijvoegen : *in fine* art. 1<sup>er</sup>.

« De uitspraak van de Scheidsrechterlijke Commissie is onherroepelijk behoudens voorziening in verbreking. »

#### II. — De 2° alinea van het artikel 1<sup>er</sup>, wordt als volgt gewijzigd :

« Te allen tijde mag zijn verzoek worden ingediend, indien het wordt voorgelegd bij het verlopen van een termijn van zes maanden, ingaande op den datum *van* het in werking treden der wet, *ingeval de verzekerde alsdan* in dienst van den werkgever is, ofwel ingaande op den dag van het in ontvangst nemen der eerste storting, *ingeval* hij, na den datum van het van kracht worden der wet, is in dienst getreden, dan zal de door de Scheidsrechterlijke Commissie gedane uitspraak slechts gelden voor de toekomst. In bedoeld geval, heeft de door den werkgever eerst getroffen beslissing kracht van gewijsde voor het verleden, zoowel tegenover de partijen of hun rechtverkrijgenden als tegenover het Openbaar Ministerie.

## ART. 5.

I. — Modifier comme suit le 1<sup>er</sup> alinéa du 2° :

« 2° En outre, en cas de décès de l'assurée, avant l'entrée en jouissance de sa rente de vieillesse, à l'assurance du capital constitutif, à l'âge où le décès survient, d'une rente viagère égale à 30 p. 100 de la rente vieillesse. Cette affectation ne peut être faite que si l'assurée est célibataire, veuve ou divorcée, est âgée de 18 ans accomplis et en exprime la volonté. »

II. — Dans le 3<sup>e</sup> alinéa du même n° 2°, supprimer les mots : « et qu'elle le soutient ».

## ART. 5bis (nouveau)

Le 2° de l'article 19 est complété comme suit :

« ...aux polders et wateringues; 6° En acquisition en Belgique, sur avis conforme du Ministre de l'Agriculture, de propriétés boisées ou de terrains en vue du boisement. Ces bois seront soumis au régime forestier et administrés conformément aux dispositions de la loi du 19 décembre 1854.

Il peut également posséder et acquérir des immeubles. »

Le Rapporteur,

Le Président,

CARPENTIER.

R. DE KERCKHOVE D'EXAERDE.

## ART. 5.

## I. — De eerste alinea van 2° wijzigen als volgt :

« 2° Bovendien, ingeval de verzekerde sterft vóór het ingaan harer ouderdomsrente, tot het verzekeren van het vormingskapitaal op het oogenblik van haar overlijden, eener lijfrente gelijk aan 30 p. 100 der ouderdomsrente. Die bestemming kan er niet van gegeven worden, tenzij de verzekerde ongetrouwd, weduwe of uit den echt gescheiden is, ten volle 18 jaar oud is en daartoe den wil uitdrukt. »

II. — De Vlaamsche tekst blijft ongewijzigd.

## ART. 5bis (nieuw)

2° van artikel 19 wordt aangevuld als volgt :

« ... op de polders en wateringues; 6° tot aankoop in België, na eensluidend advies van den Minister van Landbouw, van beboschte eigendommen of gronden voor bebosching bestemd. Deze bosschen zullen aan het boschregime onderworpen zijn en beheerd worden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 19 December 1854.

» Het mag eveneens onroerende goederen bezitten en aankopen. »

De Verslaggever,

De Voorzitter,

CARPENTIER.

R. DE KERCKHOVE D'EXAERDE.